

Commissariaat-generaal voor de Internationale Culturele Samenwerking van de Nederlandse Cultuurgemeenschap in België
N. 83 — 683 (82 — 1756)

30 JUNI 1982. — Decreet houdende goedkeuring van het Cultureel Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Duitse Democratische Republiek. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 27 november 1982, blz. 13697, dient het opschrift van het decreet aangevuld te worden met de woorden : « ondertekend te Berlijn op 14 september 1979 ».

TRADUCTION

Commissariat général pour la Coopération culturelle internationale de la Communauté culturelle néerlandaise en Belgique
F. 83 — 683 (82 — 1756)

30 JUIN 1982. — Décret portant approbation de l'Accord culturel entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique allemande. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 27 novembre 1982, page 13697, l'intitulé du décret est à compléter par les mots suivants : « signé à Berlin le 14 septembre 1979 ».

Commissariaat-generaal voor de Internationale Culturele Samenwerking van de Nederlandse Cultuurgemeenschap in België
N. 83 — 684 (82 — 1757)

30 JUNI 1982. — Decreet houdende goedkeuring van het Cultureel Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Korea. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 27 november 1982, blz. 13698, dient het opschrift van het decreet aangevuld te worden met de woorden : « ondertekend te Brussel op 21 maart 1980 ».

TRADUCTION

Commissariat général pour la Coopération culturelle internationale de la Communauté culturelle néerlandaise en Belgique
F. 83 — 684 (82 — 1757)

30 JUIN 1982. — Décret portant approbation de l'Accord culturel entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Corée. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 27 novembre 1982, page 13698, l'intitulé du décret est à compléter par les mots suivants : « signé à Bruxelles le 21 mars 1980 ».

Commissariaat-generaal voor de Internationale Culturele Samenwerking van de Nederlandse Cultuurgemeenschap in België
N. 83 — 685 (82 — 1758)

30 JUNI 1982. — Decreet houdende goedkeuring van het Cultureel Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Ierland. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 27 november 1982, blz. 13699, dient het opschrift van het decreet aangevuld te worden met de woorden : « ondertekend te Dublin op 8 juli 1980 ».

TRADUCTION

Commissariat général pour la Coopération culturelle internationale de la Communauté culturelle néerlandaise en Belgique
F. 83 — 685 (82 — 1758)

30 JUIN 1982. — Décret portant approbation de l'Accord culturel entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement d'Irlande. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 27 novembre 1982, page 13699, l'intitulé du décret est à compléter par les mots suivants : « signé à Dublin le 8 juillet 1980 ».

Commissariaat-generaal voor de Internationale Culturele Samenwerking van de Nederlandse Cultuurgemeenschap in België
N. 83 — 686 (82 — 1759)

30 JUNI 1982. — Decreet houdende goedkeuring van het Cultureel Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 27 november 1982, blz. 13700, dient het opschrift van het decreet aangevuld te worden met de woorden : « ondertekend te Brussel op 9 december 1980 ».

TRADUCTION

Commissariat général pour la Coopération culturelle internationale de la Communauté culturelle néerlandaise en Belgique

F. 83 — 686 (82 — 1759)

30 JUIN 1982. — Décret portant approbation de l'Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République Populaire de Chine. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 27 novembre 1982, page 13700, l'intitulé du décret est à compléter par les mots suivants : « signé à Bruxelles le 9 décembre 1980 ».

REGION WALLONNE

F. 83 — 687

7 JANVIER 1983. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon modifiant l'arrêté royal du 15 janvier 1936 relatif aux conditions d'agrément des sociétés de la Société nationale terrienne

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 14, alinéa 2, 3° et 17;

Vu l'arrêté royal du 15 janvier 1936 relatif aux conditions d'agrément des sociétés de la Société nationale terrienne, modifié par les arrêtés royaux des 4 décembre 1970 et 30 mars 1971, notamment l'article 5, 5°;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique,

Arrête :

Article 1er. L'article 5, 5°, de l'arrêté royal du 15 janvier 1936

relatif aux conditions d'agrément des sociétés de la Société nationale terrienne, est remplacé par la disposition suivante :

« maintenir leur encaisse et l'avoir au compte des chèques postaux et aux comptes d'organismes financiers publics en-dessous d'une somme totale de cent mille francs et n'ouvrir dans une autre banque aucun compte au nom de la Société; verser le surplus en compte courant à la Société nationale ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et l'Informatique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 janvier 1983.

Le Ministre de la Région wallonne
pour le Logement et l'Informatique,
A. BERTOUILLE

Le Ministre-Président de la Région wallonne, chargé de l'Economie,
J.-M. DEHOUSSE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 83 — 687

7. JANUAR 1983. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 15. Januar 1936 bezüglich der Bedingungen für die Anerkennung der Gesellschaften der Nationalen Gesellschaft für Ländliche Wohnungsbauförderung

Aufgrund des Wohnungsetzbuches, insbesondere des Artikels 14, Absatz 2, Punkt 3 und des Artikels 17;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Januar 1936 bezüglich der Bedingungen für die Anerkennung der Gesellschaften der Nationalen Gesellschaft für Ländliche Wohnungsbauförderung, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 4. Dezember 1970 und vom 30. März 1971, insbesondere des Artikels 5, Punkt 5;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Wallonischen Region für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung,

Beschliesst die Wallonische regionalexekutive :

Artikel 1. Artikel 5, Punkt 5 des Königlichen Erlasses vom 15. Januar 1936 bezüglich der Bedingungen für die Anerkennung

der Gesellschaften der Nationalen Gesellschaft für ländliche Wohnungsbauförderung wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« ihren Geldvorrat und das Guthaben auf dem Postscheckkonto und auf den Konten öffentlicher Geldinstitute unter einem Gesamtbetrag von hunderttausend Franken halten; sie dürfen auf keiner anderen Bank ein Konto auf den Namen der Gesellschaft eröffnen; sie müssen den Überschuss auf das laufende Konto der Nationalen Gesellschaft einzahlen ».

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3. Der Minister der Wallonischen Region für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 7. Januar 1983.

Der Minister der Wallonischen Region
für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung,
A. BERTOUILLE

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region,
der mit der Wirtschaftspolitik beauftragt ist,
J.-M. DEHOUSSE